

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym detergentem do usuwania lustrzych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hartowanego. Szkło hartowane jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczaki. Za względu na ten unikalny proces, w szkłe mogą pojawiać się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hartowemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

HRV - Čisto održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu natoplenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazivne ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurčica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu.

Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehme kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veega (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatav klaasi moodustatakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasile tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on klaasiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana.

LVA - Vapardra apkrpe: izmarģojiet mīkstu, sausu drānu putekļu noņemšanai un mīkstu drānu, kas izņemta nemotājā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrītu taukus vai līdzīgus traipus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekli, kas satur abrazīvus vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikojis.

Irpaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstis stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaiša burbūli, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas parastā procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvlygta drungnu (<50 °C) vandeni u šveičnia valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvių priemonių ir tirpalių. Lempąjunkite tik kai šgarus visias vanduo.

Gaminiams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir stikla stiklu ypatingą šviesinį šviesinį bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handičku na prach a jemnú handičku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) a miernym čistiacim prostriedkom na odstraňovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Pre dovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d ôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztítószert meleg (<50 °C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon erősoldozert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárologott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kész megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegek egyedi jellegét és természetes megjelenését ad. A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Înţreţinere generală: Utilizaţi o cârpă moale, uscată pentru ştergere prafului şi o cârpă moale, stăorsă, înmuiată în apă caldă (<50 °C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurităţi. Nu utilizaţi niciodată detergenţi care conţin substanţe abrazive sau solvenţi. Aprindeţi lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecinţă naturală a procesului manual şi totodată este ceea ce conferă sticlei suflata liber caracterul specific şi aspectul organic.

Sticla suflata liber se curăţă întotdeauna rece.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných škvŕn nebo podobných nečistôt použijte suchý měkký hadřík na straně prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviňte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se vytváje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Foukané sklo vždy čistíte za studena.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetilko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto puhanu staklo: Prosto puhanu staklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ručne obdelave, zaradi česar prosto puhanu staklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanu staklo vedno čistite hladno.

GRC - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεκόνιαση και ένα μαλακό πανί που μουλιάσε σε χλιαρό νερό (<50 °C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κάτι παρόμοιο. Πάνε μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά που περιέχουν λαβηρό ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη Λάμπα μόνο αφού εξημερήσει όλο το νερό.

Συγκεκριμένα για φυσικό ψυάλ: Το φυσικό ψυάλ μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να υπάρχουν φυσαλίδες αέρα στο ψυάλ, όπως και το πάχος του ψυαλού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που ένα το φυσικό ψυάλ τον χαρακτήρα και την οργανική εμφάνισή του.

Όα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό ψυάλ όταν είναι κρύο.

TUR - Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50 °C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırındıcı veya etkilci madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Özellikle serbest üfleme camı için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da deęişkenlik gösterbilir. Bu da serbest üfleme camı karakterini ve organik görünümlünü verir ve elle yapımın özelliği bir sonucu olarak görülmelidir.

Serbest üfleme camı daima soğukken temizleyin.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха върна за прах и мека върна, напоени с хладна вода (<50 °C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно духано стъкло: Ръчно духаното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и е това, което придава на ръчно духаното стъкло неговия характер и органичен вид.

Винаги почиствайте ръчно духаното стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpu potoplenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazivne ili rastvarače. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je p ojava mehurčica vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda.

Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvima.

RUS - Общие указания по уходу: Протрите мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворители. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклозделия свободного выдувания: Стеклозделия свободного выдувания (т.н. незавязаное гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса а стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклозделия свободного выдувания только холодной водой.

معمولاً، دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

جنرل طوراً، لکشلیم یا چیرلا لکشلیم، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.

دراب ریخا، جنرل طوراً، بی شکل، بی دستگیر، بی قالب و بی فرم (معمولاً 50 درجه سانتیگراد) از آب و دمای ملایم تمیز می شود. هرگز از مواد شوینده ای که حاوی مواد ساینده یا حلال باشد استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، چراغ را روشن کنید.